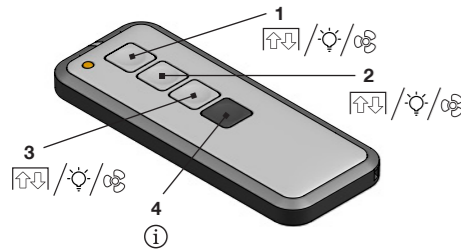


NOVOTRON 523

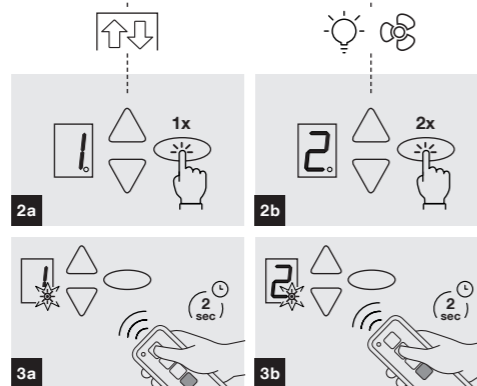
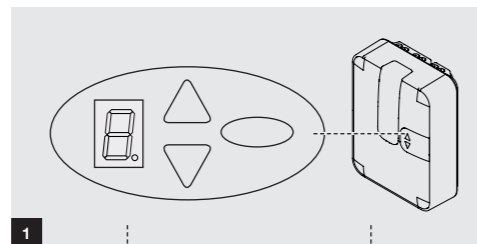


433 MHz | 868 MHz



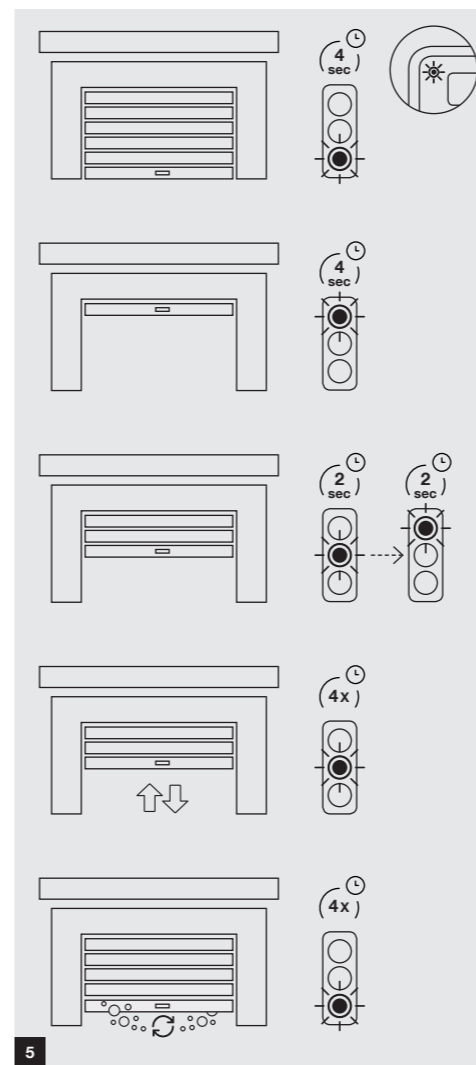
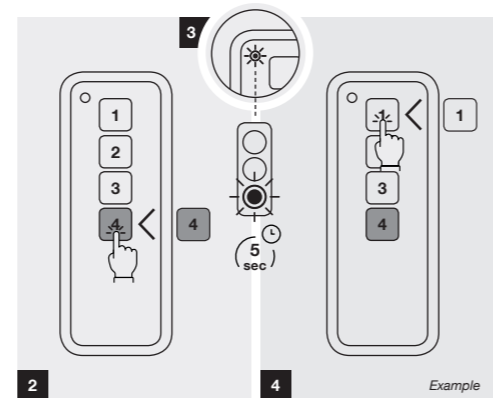
- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| DE Batteriewechsel | SI Zamenjava baterij |
| GB Changing the battery | HU Elemcsere |
| FR Changement des piles | HR Zaamjena baterijal |
| NL Vervangen van de accu | FI Patterinvaihtol |
| IT Cambio della batteria | DK Batteriskift |
| ES Cambio de la pila | SE Batteribytte |
| PL Wymiana baterii | NO Batteribytte |
| CZ Výměna baterie | |

- DE** Einlernen Startfunktion / Zusatzfunktion
GB Teach-in start function / additional function
FR Apprentissage fonction démarrage / fonction complémentaire
NL Aanleren van de startfunctie / extra functie
IT Apprendimento funzione di avviamento / funzione supplementare
ES Memorización de la función de arranque / función adicional
PL Kodowanie funkcji start / funkcja dodatkowa
CZ Zadat startovací funkci / dodatečnou funkci
SI Učenje vklopa / dodatnih funkcij
HU Indítási funkció / kiegészítő funkció betanítás
HR Inicijalno programiranje startne funkcije / dodatne funkcije
FI Käynnistystoiminnon / lisätoiminnon opettaminen
DK Indlæring startfunktion / ekstra funktion
SE Lära in startfunktion / tillsatsfunktion
NO Innlæring startfunksjon / tilleggfunksjon



- DE** Torstatusabfrage
GB Gate status inquiry
FR Détection de l'état du portail
NL Oproep poortstatus
IT Query stato cancello
ES Consulta del estado del portón
PL Odczyt statusu bramy
CZ Dotaz na stav vrat
SI Preverjanje stanja vrat
HU Kapuállapot lekérdezése
HR Upit statusa vrata
FI Portin tilakysely
DK Portstatus forespørgsel
SE Portstatusförfrågan
NO Port statusspørring

- DE** 1. Rot / 2. Gelb / 3. Grün
GB 1. Red / 2. Yellow / 3. Green
FR 1. Rouge / 2. Jaune / 3. Vert
NL 1. Rood / 2. Geel / 3. Groen
IT 1. Rosso / 2. Giallo / 3. Verde
ES 1. Rojo / 2. Amarillo / 3. Verde
PL 1. Czerwony / 2. Żółty / 3. Zielony
CZ 1. Červená / 2. Žlutá / 3. Zelená
SI 1. Rdeča / 2. Rumena / 3. Zelena
HU 1. Piros / 2. Sárga / 3. Zöld
HR 1. Crveno / 2. Žuto / 3. Zeleno
FI 1. Punainen / 2. Keltainen / 3. Vihreä
DK 1. Rød / 2. Gul / 3. Grøn
SE 1. Röd / 2. Gul / 3. Grön
NO 1. Rød / 2. Gul / 3. Grøn



- DE** Technische Daten
GB Technical data
FR Caractéristiques techniques
NL Technische gegevens
IT Dati tecnici
ES Especificaciones técnicas
PL Dane techniczne
CZ Technické údaje
SI Tehnični podatki
HU Műszaki adatok
HR Tehnički podatci
FI Tekniset tiedot
DK Tekniske data
SE Tekniska data
NO Tekniske data

	NOVOTRON 523 433 MHz	NOVOTRON 523 868 MHz
f	433,92 MHz	868,3 MHz
Perp	< 10 mW	< 25 mW
	-20 °C / +60 °C	-20 °C / +60 °C
	IP 20	IP 20

- DE Pflegehinweis**
 Handsender bei Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- GB Care instructions**
 Clean the hand-held transmitter with a wet cloth, if needed.
- FR Conseils d'entretien**
 Si nécessaire, nettoyer la télécommande avec un chiffon légèrement humecté.
- NL Onderhoudsaanwijzing**
 Wanneer nodig de handzender met een lichtjes vochtige doek reinigen.
- IT Istruzioni per la cura**
 Pulire il trasmettitore manuale se necessario con un panno leggermente umidito.
- ES Instrucciones para el cuidado**
 Si es necesario, limpiar el transmisor portátil con un paño ligeramente húmedo.
- PL Wskazówka pielęgnacji**
 W razie potrzeby nadajnik ręczny oczyścić lekko zwilżoną ściereczką.
- CZ Pokyny k údržbě**
 Ruční vysílač v případě potřeby otřete lehce navlhčenou utěrkou.

- SI Navodilo za nego**
 Ročni oddajnik očistite z rahlo vlažno krpo.
- HU Kezelési útmutató**
 Szükség esetén kissé nedves törölkendővel tisztítható a kézi távirányító.
- HR Upute za njegu**
 Ručni odašiljač po potrebi čistiti jednom lako vlažnom krpom.
- FI Hoito-ohje**
 Tarvittaessa puhdista käsilähetin hieman kostealla liinalla.
- DK Plejeanvisning**
 Alt efter ønske og behov kan håndsenderen renses med en let fugtig klud.
- SE Skötselråd**
 Rengör handsändaren vid behov med en lätt fuktad duk.
- NO Vedlikeholdsråd**
 Ved behov rengjøres håndsenderen med litt fuktig klut.

DE EU-Konformitätserklärung
Hiermit erklärt TORMATIC, dass der Funkanlagentyp der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar:

GB EU Declaration of Conformity
TORMATIC hereby declares that the type of radio equipment conforms to Directive 2014/53/EU. Please refer to the Internet for the full text of the EU Declaration of Conformity:

FR Déclaration de conformité UE
Par la présente, TORMATIC déclare que le type d'installation radioélectrique se conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante:

NL EU-conformiteitsverklaring
Hiermee verklaart TORMATIC dat het radioapparaat type de richtlijn 2014/53/EU vervult. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is op de volgende website beschikbaar:

IT Dichiarazione di conformità UE
TORMATIC dichiara con la presente che il tipo di apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

ES Declaración de conformidad UE
Por la presente TORMATIC declara que el tipo de sistema de radio cumpla con la directiva 2014/53/EU. Una copia de la declaración de conformidad UE, está disponible en la siguiente dirección de Internet:

PL Deklaracji zgodności CE
TORMATIC niniejszym poświadczam, że typ urządzenia radiowego odpowiada wytycznym 2014/53/UE. Kompletny tekst deklaracji zgodności CE dostępny jest pod poniższym adresem internetowym:

CZ EU prohlášení o shodě
Tímto TORMATIC prohlašuje, že typ rádiového zařízení vyhovuje směrnici 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je dostupné na následující internetové adrese:

SI EU-Izjava o skladnosti
TORMATIC s tem izjavlja, da tip radijske naprave ustreza smernici 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je na voljo na sledečem spletnem naslovu:

HU EK megfelelősségi nyilatkozat
A TORMATIC cég kijelenti, hogy ez a típusú rádióállomás megfelel a 2014/53/EU irányelvben foglaltaknak. Az EU megfelelősségi nyilatkozat teljes szövege az alábbi internetcímen található:

HR Izjava o usluglašenosti sa normama Evropske unije
TORMATIC ovime izjavljuje, da tip radio uređaja odgovara smjernici 2014/53/EU. Potpuni tekst EU-izjave suglasnosti stoji na raspolaganju na sljedećoj internetskoj adresi:

FI EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täten TORMATIC todistaa, että radiolaitetyyppi vastaa direktiivii 2014/53/EY. EU- yhdenmukaisuustodistuksen täydellinen teksti löytyy seuraavasta Internet-osoitteesta:

DK EEU-overensstemmelseserklæring
Hermed erklærer TORMATIC, at denne radioudstyrstype er i overensstemmelse med direktivet 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internet-adresse:

SE EU-Konformitetsförklaring
Härmed försäkrar TORMATIC, att radioustrustningen motsvarar direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten i EU-konformitetsförklaringen finns tillgänglig under följande internetadressen:

NO EU-konformitetserklæring
Hermed forklarer TORMATIC, at funkanleggets type tilsvarende direktivene 2014/53/EU. Den fullstendige teksten av EF-konformitetserklæringen finnes på den følgende internetadressen:

www.tormatic.de/nc/downloads.html

Dortmund, 17.11.2017



Dirk Göbbling
Managing Director

Hersteller:
TORMATIC®
Eisenhüttenweg 6
44145 Dortmund / Germany
www.tormatic.de



DE Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Der Handsender ist zur Bedienung von Torantrieben und deren Zubehör geeignet. Ein anderer Einsatzbereich ist nicht zulässig.

WARNUNGEN
Bedienen Sie den Handsender nur in Sichtweite des zu steuernden Gerätes. Eine unbeabsichtigte Bedienung (z.B. in der Hosentasche) ist nicht auszuschließen. Der Handsender darf nicht in Kinderhände gelangen.

GB Intended use
The hand-held transmitter is suitable for operating gate drives and their accessories. Any other use is not permitted.

WARNINGS
Operate the hand-held transmitter only within sight of the device to be controlled. Any uncontrolled action cannot be excluded (e.g. in the trouser pocket). Keep the hand-held transmitter out of child's reach.

FR Utilisation conforme
La télécommande convient pour commander des téléouvertures de portail et leurs accessoires. Aucun autre domaine de mise en œuvre n'est admis.

AVERTISSEMENTS
Veuillez n'utiliser la télécommande qu'à portée de vue de l'appareil à commander. Un actionnement involontaire (par ex. dans la poche du pantalon) n'est pas à exclure. Toujours ranger la télécommande hors de portée des enfants.

NL Doelmatig gebruik
De handzender is geschikt om poortaanrijvingen en hun accessoires te bedienen. Een andere toepassing is niet toegelaten.

WAARSCHUWINGEN
De handzender niet binnen zichtbereik van het te besturen apparaat bedienen; Een onvrijwillige bediening (bijvoorbeeld in de broekszak) is niet uit te sluiten. De handzender mag niet in de handen van kinderen komen.

IT Uso conforme alla destinazione
Il trasmettitore manuale è adatto per l'uso della motorizzazione del cancello e dei rispettivi accessori. Non è consentito un altro campo di applicazione.

AVERTENZE
Azionare il trasmettitore manuale solo in vista dell'apparecchio da controllare. Un uso inavvertito (ad esempio nella tasca dei pantaloni) non è da escludere. Tenere il trasmettitore manuale lontano dalla portata dei bambini.

ES Uso previsto
El transmisor portátil sirve para operar accionamientos de portones y sus accesorios. No se permite otra área de uso.

ADVERTENCIAS
Solo se puede operar el transmisor portátil con vista libre al dispositivo que se debe controlar. Se debe tener en cuenta una posible operación involuntaria (por ejemplo en el bolsillo). El transmisor portátil debe estar fuera del alcance de niños.

PL Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem
Nadajnik ręczny jest przeznaczony do obsługi napędów bram i ich wyposażenia. Inne zastosowanie jest niedopuszczalne.

OSTRZEŻENIA
Nadajnika ręcznego należy używać tylko w zasięgu widoczności sterowanego urządzenia. Nie można wykluczyć możliwości niezamierzonego uruchomienia (np. w kieszeni spodni). Nadajnik nie może dostać się do rąk dzieci.

CZ Použití k určenému účelu
Ruční vysílač je vhodný k ovládní pohonů vrat a jejich příslušenství. Není přípustné jej používat k jinému účelu.

VAROVÁNÍ
Ruční vysílač používejte jen v dohledu zařízení, které má být ovládáno. Nelze vyloučit neúmyslnou aktivaci (např. v kapse kalhot). Ruční vysílač uchovávejte mimo dosah dětí.

SI Predvidena uporaba
Ročni oddajnik je primeren za upravljanje pogonov vrat in opreme Vsakršna drugačna uporaba ni dovoljena.

OPOZORILA
Ročni oddajnik uporabljajte le v vidnem območju naprave, ki jo upravljate. Nehotene uporabe (npr. v hlačnem žepu) ni mogoče izključiti. Ročni oddajnik ne sme priti v otroške roke.

HU Rendeltetészerű használat
A kézi távirányítót kapunyitó motorok és tartozékai kezeléséhez alkalmas. Más alkalmazási terület nem megengedett.

FIGYELMEZTETÉS
A kézi távirányítót használják csak a vezélni kívánt készülék látótávolságán belül. Nem kizárható, hogy nem szándékosan is bekapcsol (pl. A nadrágzsebben). A kézi távirányítót ne kerüljön gyerek kezébe.

HR Pravilno korištenje u određenu svrhu
Ručni odašiljač je prikladan za posluživanje pogona vrata i njenog pribora. Uporaba na drugim područjima rada nije dozvoljena.

UPOZORENJA
Ručni odašiljač koristite samo na vodoravnoj vidljivosti uređaja kojim se upravlja. Nenamjerno posluživanje (npr. u džepu hlača) se ne može isključiti. Ručni odašiljač ne smije dospjeti u dječje ruke.

FI Tarkoituksenmukainen käyttö
Käsilähetin soveltuu porttikäyttöön ja niiden lisävarusteiden käyttöön. Muu käyttö ei ole sallittua.

VAROITUKSET
Käytä käsilähetintä vain ohjattavan laitteen

näköpiirissä. Tahatonta käyttöä (esim. housuntas-kussa) ei voida sulkea pois. Käsilähetin ei saa joutua lasten käsiin.

DK Hensigtsmæssig brug
Håndsenderen er egnet til betjening af portdrev samt deres tilbehør. Et andet anvendelsesområde er ikke tilladt.

ADVARSLER
Betjen håndsenderen kun inden for synsvidde i forhold til det apparat, der skal styres. Utsigtet betjening (f.eks. i bukselommer) kan ikke udelukkes. Håndsenderen må ikke komme i hænderne på børn.

SE Bestämmelesenlig användning
Handsändaren är avsedd för för styrning av portdrivenheter och dess tillbehör. Ett annat användningsområde är inte tillåtet.

ARNINGAR
Använd endast handsändaren inom sikthåll till enheten som ska styras. En oavsiktlig användning (t.ex. i byxfickan) kan inte uteslutas. Handsändaren får inte komma i händerna på barn.

NO Bestemmelsesmessig bruk
Håndsenderen er egnet til betjening av portdrev og deres utstyr. Et annes bruksområdet er ikke tillatt.

ADVARSEL
Bruk håndsenderen bare innenfor sikte av apparatet, som skal styres. Det kan ikke utelukkes uaktsom betjening (f.eks. i bukselommen). Håndsenderen får ikke komme i hendene på barn.